

Aqua-Magic System



8063



Tutorial at:



COD. 13444 Rev. 02.06/2020

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

DE Aqua-Magic System gestattet das Bewässern von Topfpflanzen und kleinen Gärten mithilfe der mitgelieferten Tropfer, wobei lediglich die Wassermenge und die Bewässerungshäufigkeit aus den voreingestellten Programmen ausgewählt werden müssen.
Aqua-Magic System versorgt die Akkus (nicht mitgeliefert) über das Photovoltaikmodul unter Nutzung von Solarenergie.

PT Aqua-Magic System permite regar, com os gotejadores fornecidos, vasos e pequenas hortas selecionando simplesmente, nos programas predefinidos, a quantidade de água e a frequência da rega.
Aqua-Magic System, através do painel fotovoltaico, alimenta as pilhas recarregáveis (não fornecidas de série), usando a energia solar.

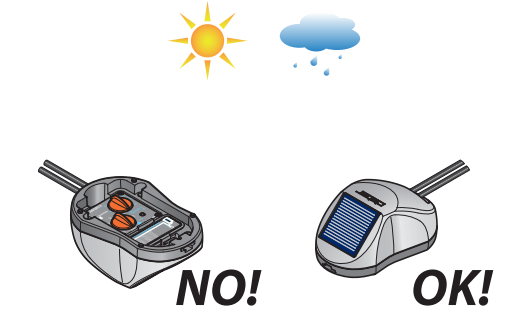
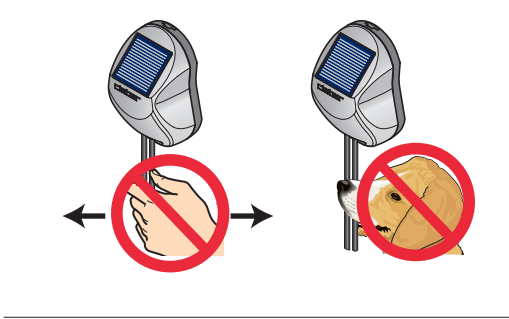
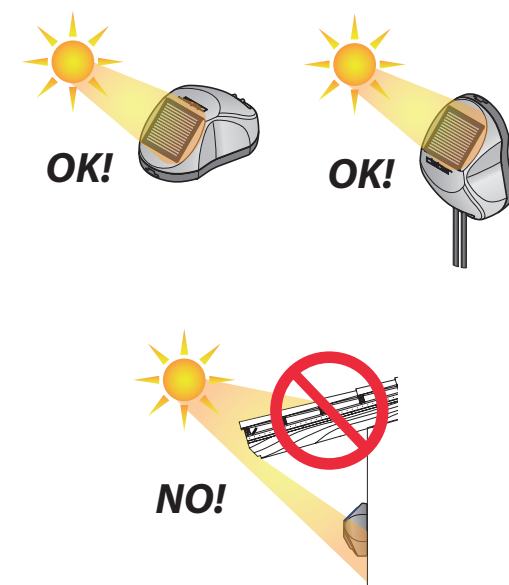
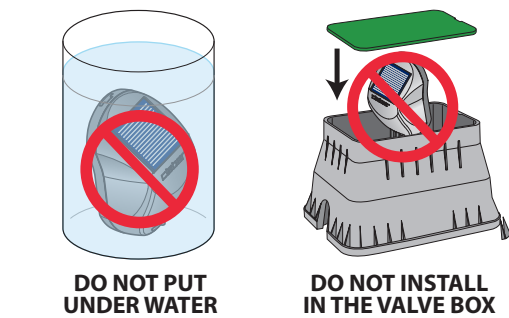
GR Το Aqua-Magic System, επιτρέπει να ποτίζετε, μέσω των παρεχόμενων σταλακτιών, γλάστρες και μικρούς λαχανόκηπους επιλέγοντας απλά, μεταξύ των προκαθορισμένων προγραμμάτων, την ποσότητα νερού και την συχνότητα ποτίματος.
Το Aqua-Magic System, μέσω του φωτοβολταϊκού πάνελ, τροφοδοτεί τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (δεν παρέχονται), εκμεταλλευόμενο την ηλιακή ενέργεια.

NL Met Aqua-Magic System kunt u, dankzij de bijgeleverde druppelaars, bloempotten of kleine moestuinen irrigeren door de hoeveelheid water en de irrigatiefrequentie te selecteren uit de vooraf ingestelde waarden.
Via het zonnepaneel voedt Aqua-Magic System de heroplaadbare batterijen (niet bijgeleverd) met behulp van de zonne-energie.

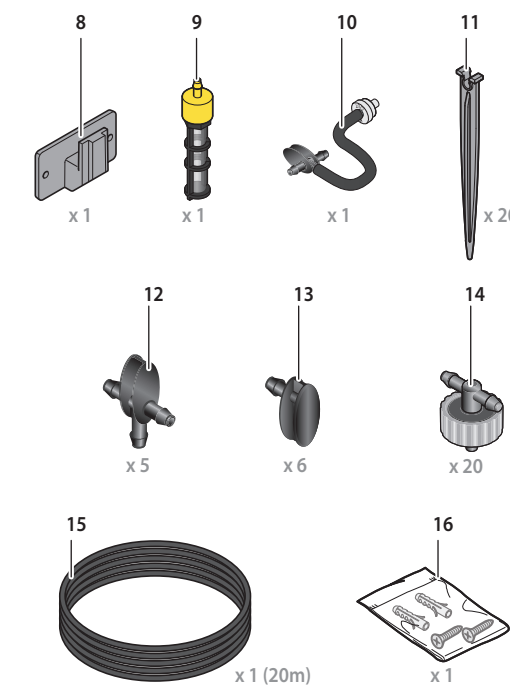
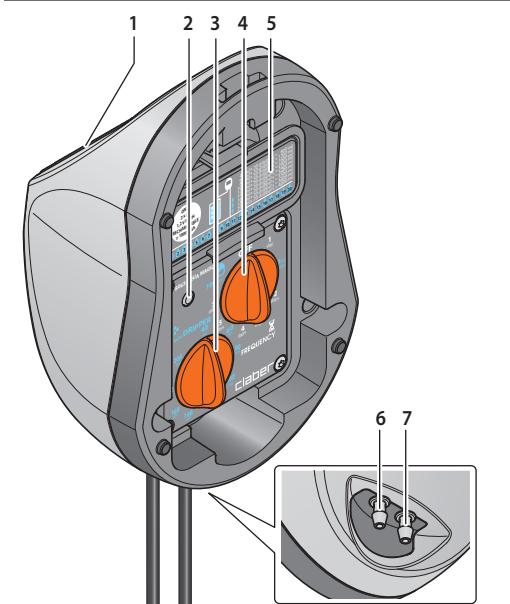
TECHNISCHE DATEN - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Versorgung Alimentação Τροφοδοσία Stroomvoorziening	2x HR6/AA 1.2 VOLT NIMH
Geräuschpegel Ruído Θόρυβος Luidruchtigheid	max 70 dB
Betriebstemperatur Temperatura de funcionamento Θερμοκρασία λειτουργίας Bedrijfstemperatuur	3-50°C
Kunststoffe Materiais plásticos Πλαστικά υλικά Materialen van kunststof	>ABS< >POM< >PVC<

ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERAIS ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ALGEMENE AANWIJZINGEN

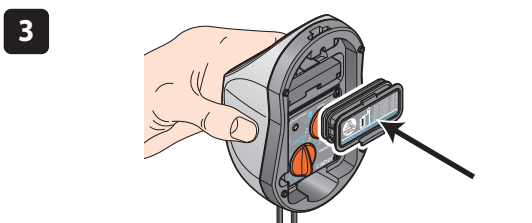
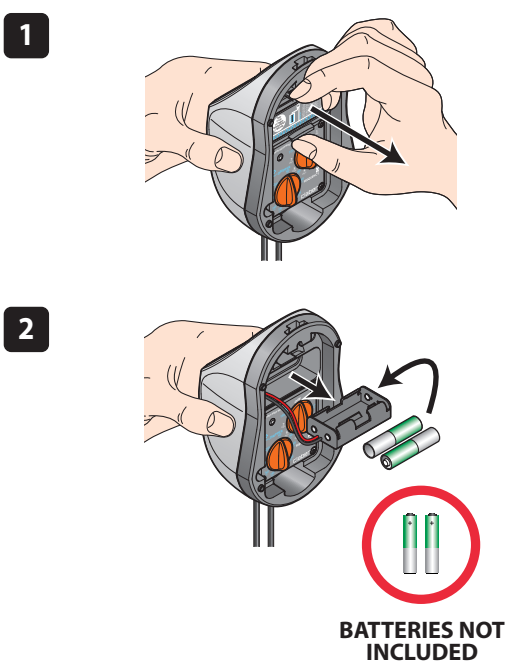


BESCHREIBUNG - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - DESCRIBIÇÃO NGG



- Photovoltaik-Panel - Painel fotovoltaico
Φωτοβολταϊκό πάνελ - Fotovoltaisch paneel
- Betriebstatus-LED - Led estado de funcionamento
Led κατάστασης λειτουργίας - Statuslampje werking
- Drehknopf Wassermenge - Botão quantidade de água
Διακόπτης ποσότητας νερού - Keuzeknop hoeveelheid water
- Drehknopf Bewässerungshäufigkeit - Botão frequência de rega
Διακόπτης συχνότητας ποτίματος - Keuzeknop irrigatiefrequentie
- Batteriefach - Compartimento da pilha
Θέση τοποθέτησης μπαταριών - Batterijhouder
- Wassereinlass - Entrada de água
Είσοδος νερού - Watertoever
- Wasserauslass - Saída de água - Εξόδος νερού - Waterafvoer
- Wandbügel - Supporte de parede
Επιτοίχια βάση - Beugel voor montage aan de muur
- Filter - Filtro - Φίλτρο - Filter
- Anti-Siphon-Ventil - Válvula anti-sifão
Βαλβίδα για την αποφυγή ανιχνισμού - Anti-sifonklep
- Erdspeie - Estacas - Πασαλόκια - Pitketten
- T-Stück - União em T - Ρακόρ T - T-stuk
- Stopfen für Leitungsende - Tampa de fim de linha - Τάπα τέλους γραμμής - Afsluitdop
- Tropfer - Gotejadores - Σταλακτές - Druppelaars
- Verteilerrohr - Tubo capilar
Σταλακτοφόρος σωλήνας - Capillaire buis
- Schrauben und Dübel - Parafusos e buchas
Βίδες και ούπατ - Schroeven en pluggen

EINLEGEN DER BATTERIEN - COLOCAR A PILHA ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ PLAATSEN



DE Verwenden Sie nur 1,2V NiMH Akkus vom Typ AA/HR6 (1800 mAh oder höher). Vergewissern Sie sich nach Einsetzen der Akkus sowie bei jeder erstmaligen Inbetriebnahme zum Saisonbeginn, dass der Bewässerungscomputer sie genügend auflädt, indem Sie den Wahlschalter auf OFF stellen und den Computer für mindestens 8 Stunden der Sonne aussetzen. Alternativ dazu können Sie ein externes Ladegerät verwenden. Anschließend nehmen Sie die gewünschte Programmierung vor und stellen sicher, dass der Bewässerungscomputer immer korrekt unter direkter Sonneneinstrahlung positioniert ist. Entfernen Sie die Akkus am Ende der Saison.

PT Use apenas pilhas recarregáveis de 1,2V NIMH tipo AA/HR6 (de 1800mAh ou superior). Depois de ter instalado as pilhas ou a cada novo início de estação, certifique-se de que o programador as carrega suficientemente, colocando o seletor em OFF e expondo o programador diretamente à luz do sol durante pelo menos 8 horas ou, em alternativa, realizando uma carga completa com um carregador de pilhas externo. Em seguida, continue a programação desejada, certificando-se de que o programador fica sempre corretamente posicionado sob a luz direta do sol. Remova as pilhas no fim da estação.

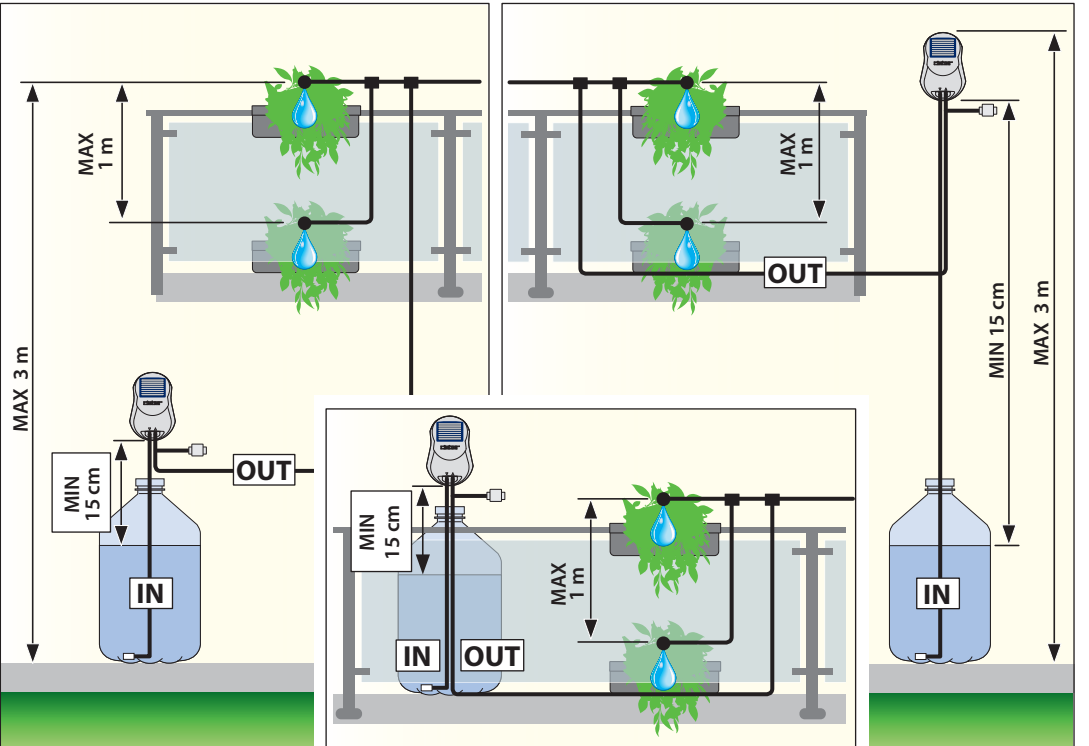
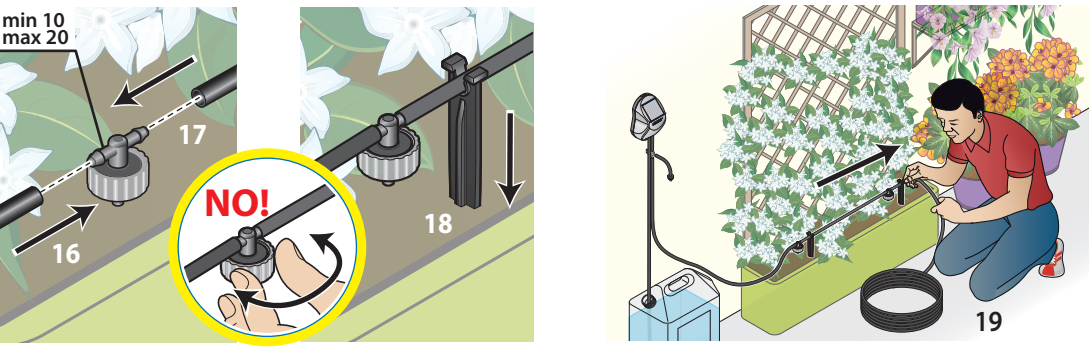
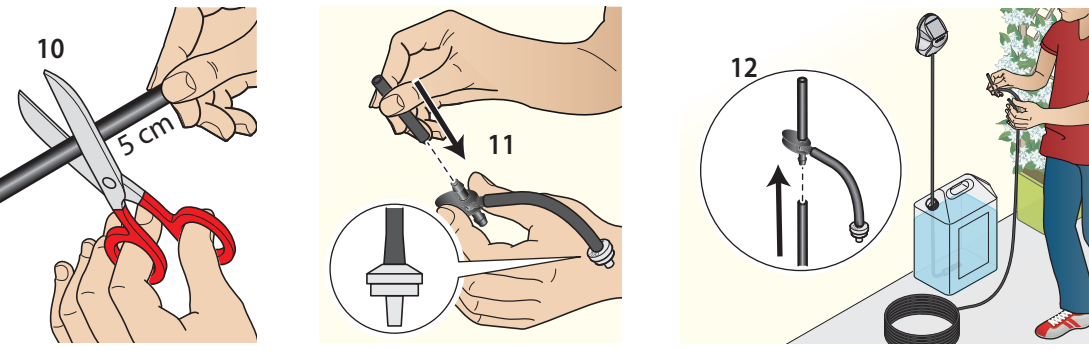
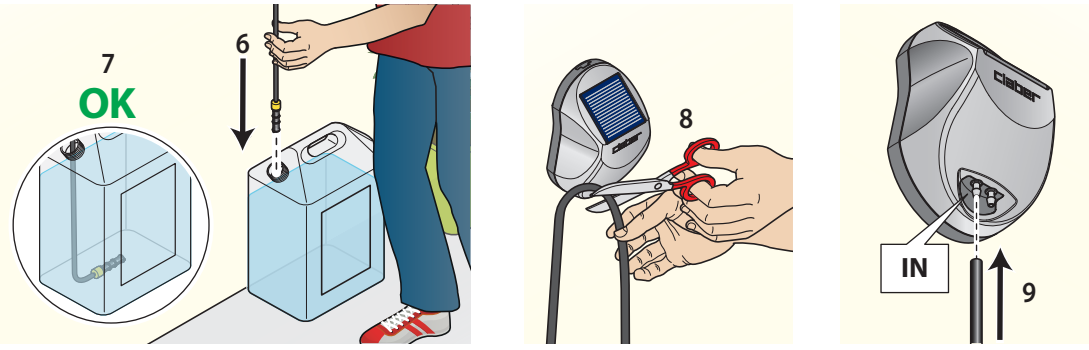
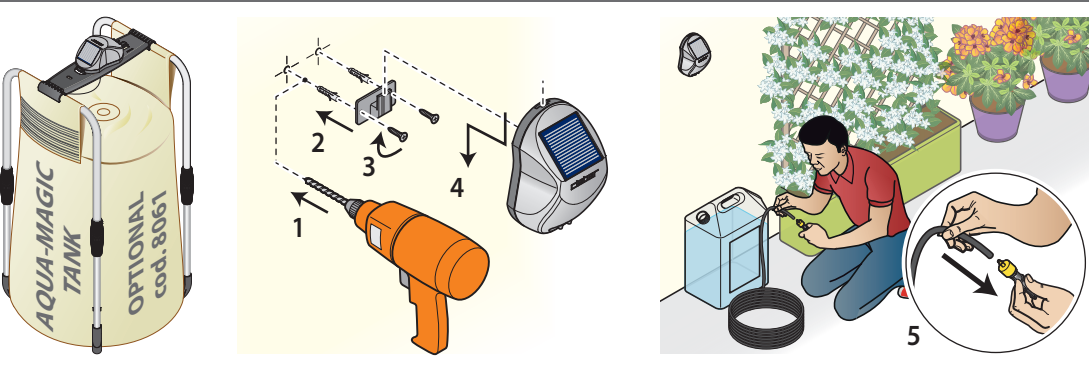
GR Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1,2V NIMH τύπου AA/HR6 (1800mAh ή παραπάνω). Αφού εισάγετε τις μπαταρίες ή με κάθε νέο ξεκίνημα της σεζόν, βεβαιωθείτε ότι ο προγραμματιστής τις φορτίζει επαρκώς, τοποθετώντας τον επιλογέα στο OFF και εκθέτοντας τον προγραμματιστή απ' ευθείας στο φως του ήλιου για τουλάχιστον 8 ώρες ή, εναλλακτικά, κάνοντας μία πλήρη φόρτιση μέσω ενός εξωτερικού φορτιστή. Στη συνέχεια προχωρήστε με τον επιθυμητό προγραμματισμό, αφού βεβαιωθείτε ότι ο προγραμματιστής είναι σωστά τοποθετημένος πάντα κάτω από το άμεσο φως του ήλιου. Αφαιρέστε τις μπαταρίες στο τέλος της σεζόν.

NL Gebruik alleen heroplaadbare batterijen van 1,2V NIMH type AA/HR6 (van 1800 mAh of meer). Nadat u de batterijen geplaatst heeft, of bij het begin van een nieuw seizoen, controleer of de programmeermodule de batterijen voldoende laadt door de schakelaar op OFF in te stellen en de programmeermodule gedurende ten minste 8 uur bloot te stellen aan rechtstreeks zonlicht of door de batterijen volledig op te laden met behulp van een externe oplader. Ga vervolgens over tot de gewenste programmering. Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen: - wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt; - in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen. Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt. De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos.
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

GR Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάσσεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μέρων του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά. Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις: - απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά. - λήξη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος. - βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες. Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της. Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

INSTALLATION des Aqua-Magic System - COMO INSTALAR Aqua-Magic System ΤΡΟΠΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ του Aqua-Magic System - Aqua-Magic System INSTALLEREN



EMPFEHLUNGEN - CONSELHOS ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Programmiergerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσιμων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφοροποιείται από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

RAEE ENTSGORGUNG - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΠΙΨΗ - AFDANKEN

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψής του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzameelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afkanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyden van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuinisoophalddienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

Konformitätserklärung - Declaração de Conformidade Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto Analizandovamos, a plena e toda a responsabilidade do produto Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8063 - Aqua-Magic System

Der Verantwortlichkeit entsprechen: está em conformidade com as Directivas: είναι συμβατό με τις Οδηγίες: het voldoet aan de volgende Richtlijnen:

2011/65/EU
2014/30/EU

es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas: είναι σύμφωνη με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων: het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
EN 61000-6-1:2007
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-5:2013
IEC 62321-4:2013 + AMD1:2017 CSV
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7-1:2015
IEC 62321-7-2:2017

Fiume Veneto, 18/10/2018

Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

